

# DIAG



## Deutsch-Ibero-Amerikanische Gesellschaft Lübeck e.V.

Sociedad Germano-Ibero-Americana de Lübeck



# 2020 PROGRAMM 1. Halbjahr

Tochterverein der GEMEINNÜTZIGEN

## Veranstaltungen 1. Halbjahr 2020

### JANUAR 2020

So	05.01.	15:00	Reyes Magos .....	04
Mi	15.01.	10:00	Malkurs (Fortsetzung, 5 Termine) .....	06
Mi	15.01.	19:00	Cine Club / Taller de Cine .....	04
Fr	17.01.	19:00	Mitgliederversammlung .....	05
Di	21.01.	18:00	Neu Malkurs (14-tägig) .....	06

### FEBRUAR 2020

So	09.02.	15:00	Chiquitines .....	05
Mi	26.02.	19:00	Cine Club / Taller de Cine .....	04

### MÄRZ 2020

Fr	06.03.	17:45	Spanische Küche: Der Norden .....	07
So	08.03.	15:00	Chiquitines .....	05
Sa	14.03.	11:15	Führung zu Goya - Kunsthalle HH .....	08
Fr	20.03.	18:30	Vortrag: Kolumbien .....	09

### APRIL 2020

So	19.04.	15:00	Chiquitines .....	05
Fr	24.04.	17:45	Spanische Küche: Mittelmeer .....	10
Fr	24.04.	18:30	Literatulia: Isabel Navarro .....	11
Mi	29.04.	19:00	Cine Club / Taller de Cine .....	04

### MAI 2020

So	10.05.	15:00	Chiquitines .....	05
So	17.05.	11:00	Spanische Stadtführung durch HL .....	13
Mi	20.05.	19:00	Cine Club / Taller de Cine .....	04
Fr	29.05.	14:00	Lehrerfortbildung .....	12

### JUNI 2020

So	07.06.	15:00	Chiquitines .....	05
Mi	10.06.	17:30	Festakt 30 Jahre DIAG Lübeck .....	14
Sa	20.06.	19:00	Fiesta Latina .....	28

### SPRACHKURSE UND MEHR...

Rundreise 2020: Kuba und Bolivien .....	16-17
Spanischer Gottesdienst .....	21
DIAG Sprachkurse .....	18-20
DIAG Sprachkurse Deutsch .....	22
Spanische Sprachdiplome .....	23
Förderer und Kooperationspartner .....	24
DIAG Vorstand .....	25
Impressum .....	26
Beitrittserklärung .....	27

## Liebe Freunde und Mitglieder, Apreciados amigos y socios, Prezados amigos e sócios,

die DIAG Lübeck wird am 10. Juni 2020 30 Jahre. In dieser Zeit hat unsere Vereinigung viele Veranstaltungen organisiert, um das gegenseitige Verständnis zwischen Deutschen und unseren Mitbürgern des spanischen und portugiesischen Sprachraums zu fördern. Konzerte, Lesungen, Vorträge, Kochkurse, Filmabende und mehr dienen dem Aufbau persönlicher Kontakte und dem Gedankenaustausch.

Seit Anfang 2019 führen mein Team und ich dieses Angebot mit viel Freude und Engagement fort und bauen es kontinuierlich aus. Welches Paket wir für das Jubiläumsjahr geschnürt haben, können Sie in diesem Programm und auf unserer ständig aktualisierten Webseite [www.diag-luebeck.de](http://www.diag-luebeck.de) lesen. So planen wir für 2020 beispielsweise die Fortführung unseres Salsakurses sowie den Start von Flamenco-Kursen mit Ana Sojor.

Ich hoffe, Sie zahlreich bei unseren Kursen, Vorträgen und Veranstaltungen begrüßen zu können!

Ihr erster Vorsitzender  
Wolfgang Seitz



# Bom Dia

Feine Weine aus Portugal und Spanien.



### BomDia HÜX

Hüxstrasse 105 / LÜBECK

Öffnungszeiten:  
MO-FR 10:00 - 18:30 Uhr  
SA 10:00 - 16:00 Uhr

### BomDia MARKT

Stauffenbergstr. 1 / LÜBECK

Öffnungszeiten:  
MO-FR 14:00 - 19:00 Uhr  
SA 10:00 - 14:00 Uhr

### BomDia Bad Schwartau

Hindenburgstr. 94 / Cleverbrück

Öffnungszeiten:  
MO-FR 12:00 - 18:30 Uhr  
SA 10:00 - 16:00 Uhr

[www.bomdia.de](http://www.bomdia.de)

## Encuentro Reyes Magos

**Sonntag, 05.01.2020 | 15:00 Uhr**

**Diele | Mengstr. 41-43**

In erster Linie richtet sich diese kleine Feier natürlich an Familien aus Spanien, wo das Fest der Heiligen Drei Könige groß gefeiert wird. Aber auch viele spanischsprachige Familien aus Lateinamerika kommen gerne an diesem Sonntag in die Diele. Und natürlich sind alle deutschen Familien herzlich willkommen, um dieses typisch spanische Fest mitzufeiern. Im Stil des Julklapp gibt es Geschenke für Groß und Klein, die jeder mitbringt - maximal im Wert von 5 Euro.

## Cine Club / Taller de Cine

**Mittwoch, 15.01 | 26.02 | 29.04 | 27.05.2020**

**19:00 Uhr | An der Untertrave 23, 23552 Lübeck**



Der Cine Club der DIAG zeigt jeweils einmal im Monat einen zeitgenössischen Film aus Spanien oder Lateinamerika auf Spanisch mit deutschen Untertiteln. Den Titel des Films geben wir kurzfristig auf unserer

Internetseite [www.diag-luebeck.de](http://www.diag-luebeck.de) und auf der offiziellen Facebook-Seite ([www.facebook.de/diag.luebeck](http://www.facebook.de/diag.luebeck)) bekannt.

**Eintritt frei. Gegen ein kleines Entgelt bieten wir Getränke (Wein, Wasser, Cola etc. und Popcorn) an.**

El Cine Club de la DIAG pretende presentar y dar a conocer una selección de cine contemporáneo español y latinoamericano que se ha producido en los últimos años. Las películas se proyectarán siempre en versión original con subtítulos. Pueden consultar la cartelera en la página web de la DIAG [www.diag-luebeck.de](http://www.diag-luebeck.de) y en la página oficial de Facebook ([www.facebook.de/diag.luebeck](http://www.facebook.de/diag.luebeck)).

**Entrada gratuita. También podrán degustar palomitas, vino, agua y cola.**



## Spanisch kochen auf Deutsch

INFO

Viermal pro Jahr entführt Sie unser Mitglied Fernando Ruiz in die regionale Küche Spaniens. Die beliebten Kochkurse finden in der Familienbildungsstätte, Jürgen-Wullenwever-Str. 1, statt. Mehr Infos auf den Seiten 7 und 10 sowie auf unserer immer aktuellen Webseite [www.diag-luebeck.de](http://www.diag-luebeck.de)

## Ordentliche Mitgliederversammlung

**Freitag, 17.01.2020 | 19:00 Uhr**

**Diele | Mengstr. 41-43**

Zur Entlastung und Wahl des Vorstandes sowie der Kassenprüfer laden wir alle Mitglieder sehr herzlich in die Diele, Mengstraße, ein. Darüber hinaus informieren wir Sie über die aktuelle Entwicklung. Um verbindliche Anmeldungen bitten wir bis zum 10.01.2020.

**Kontakt:** [seitz@diag-luebeck.de](mailto:seitz@diag-luebeck.de) / Tel.: 0451 / 20211830

## Chiquitines: grupo de padres y niños hispanohablantes



**Sonntag, 09.02. | 08.03. | 19.04 | 10.05. | 07.06.2020**

**15:00 Uhr | Haus der Kulturen | Parade 12**

Ofrecemos a todos los interesados que quieran fomentar el castellano de sus hijos la posibilidad de mantener contacto con otros hispanohablantes en Lübeck. Es un grupo de padres con hijos bilingües que se encuentran para jugar, cantar y charlar en español.

Diese Gruppe wendet sich an alle, die das Spanisch ihrer Kinder fördern wollen und Kontakt zu anderen Spanisch Sprechenden suchen.

**Beitrag pro Familie: 5 € | für Mitglieder frei**

**Kontakt:** 0451/29220976 | [kurse@diag-luebeck.de](mailto:kurse@diag-luebeck.de)

## Spanisch lernen beim Malen: Malkurs mit María Isabel Brandis

**Ab Mittwoch, 15.01.2020 | 10:00 ( 5 Termine ),**  
Meisenweg 6, 23611 Bad Schwartau

**Ab Dienstag, 21.01.2020 | 18:00 ( 14-tägig ),**  
An der Untertrave 23, 23552 Lübeck



Sprachen lernen beim Malen: Der Malkurs mit María Isabel Brandis macht das auch 2020 möglich. Ab Januar können sowohl Anfänger als auch Fortgeschrittene einfach mal aus dem Alltag aussteigen, experimentieren und Spanien mit allen Sinnen erleben. Entweder in Bad Schwartau (Fortsetzung des Herbstkurses) oder in Lübeck (neuer Kurs).

Mitzubringen sind neben Experimentierfreude und guter Stimmung Leinwand, Mal-Block für Acrylmalerei, Acrylfarben, Pinsel, Lappen, Wasserbehälter und Schutzkleidung.

A partir de septiembre tendrán ustedes la posibilidad de disfrutar la afición a la pintura y pasar un rato agradable, hablando castellano en buena compañía. El grupo de pintura se encontrará los martes en Lübeck y los miércoles en Bad Schwartau. El curso está dirigido a principiantes y también para nivel avanzado de pintura o de español. Lo importante es pasar unas horas divertidas y olvidarse del trabajo cotidiano.

Material: pintura acrílica, pinceles, lienzo o bloc de papel para pintura acrílica, recipiente, trapo y bata o ropa adecuada.

**Precio / Preis: 85 € cada 5 veces, jeweils 5 Termine 85 €**

**Anmeldungen bis: 08.01.2020**

**Kontakt: 0451/29220976 | [kurse@diag-luebeck.de](mailto:kurse@diag-luebeck.de)**

## Spanische Küche: Der Norden

Freitag, 06.03.2020 | 17:45 Uhr

Familienbildungsstätte | Jürgen-Wullenwever-Str. 1



“Tapas” und “Raciones” erwarten Sie und Kultur pur: Unter Anleitung des kochaffinen Spaniers Fernando Ruiz bereiten Sie typische Tapas mit frischen Zutaten aus dem Norden Spaniens zu. Lassen Sie sich auf eine kulinarische Reise durch die Regionen von País Vasco, Cantabria, Asturias und Galicia mitnehmen.

Genießen Sie das spanische Flair nicht nur bei der Zubereitung, sondern vor allem hinterher beim Verzehr der kleinen Köstlichkeiten mit einem leckeren Glas Wein. Lassen Sie sich von einem kreativen, kulinarischen Erlebnis begeistern und holen Sie sich damit ein Stück Urlaub nach Hause!

Der Kochkurs findet auf Deutsch statt. **Bitte mitbringen: Schürze, scharfes Messer, Geschirrtuch, Restebehälter und gute Laune!**

Den Beitrag in Höhe von 32€ überweisen Sie bitte nach Ihrer Anmeldung unter dem Stichwort „TAPAS NORTE“ auf unser DIAG-Konto bei der Deutschen Skatbank VR IBAN DE24 8306 5408 0004 0229 80.

Anmeldungen unter: [ruiz@diag-luebeck.de](mailto:ruiz@diag-luebeck.de)

## Führung zu Goya in die Kunsthalle

Samstag, 14.03.2020 | 11:15 Uhr

Kunsthalle Hamburg



Mit »Goya, Fragonard, Tiepolo. Die Freiheit der Malerei« widmet die Hamburger Kunsthalle einem Kapitel der folgenreichsten Epochen der europäischen Kunstgeschichte eine umfassende Schau. Gleichzeitig setzt die Präsentation mit rund 100 bedeutenden Gemälden und Graphiken, versammelt aus den wichtigen nationalen und inter-

nationalen Museen, den Schlusspunkt des 150-jährigen Jubiläums der Hamburger Kunsthalle.

Mit der Ausstellung präsentiert die Hamburger Kunsthalle Goya, Fragonard, Giovanni Battista und Giovanni Domenico Tiepolo als Vor- und Wegbereiter der Moderne, indem sie das Schaffen der Künstler zum ersten Mal in einen gemeinsamen Kontext stellt: In ihren Werken treten bereits in der Mitte des 18. Jahrhunderts Umbrüche und die Befreiung von Konventionen zutage.

Die Ausstellung verdeutlicht in eindringlichen Bildern diesen Entstehungsprozess und zeichnet anhand der unterschiedlichen Schaffensperioden der ausgewählten Künstler die grundsätzlichen Veränderungen nach, mit denen in den Zentren Venedig, Paris und Madrid Grundlagen der Moderne geschaffen wurden.

Durch die Ausstellung führt Carmen Valiente Barra, gebürtige Spanierin aus Cáceres. Sie lebt in Hamburg und arbeitet dort als Kunsthistorikerin.

**Mindestteilnehmer 10, maximal 20 Personen.**

**Kosten: 20 €, Fahrtkosten extra.**

Auf Wunsch können wir für die Teilnehmer Gruppentickets für die DB besorgen. Teilen Sie dies bitte bei der Anmeldung mit.

**Anmeldung bis 02.03.2020 per**

**E-Mail: [kurse@diag-luebeck](mailto:kurse@diag-luebeck)**

## Bildervortrag von Wolfgang Seitz Kolumbien - Der lange Weg zum Frieden

Freitag, 20.03.2020 | 18:30 Uhr

VHS Falkenplatz Lübeck



Kolumbien ist für den Tourismus erwacht, nachdem das Land lange als unsicher und gefährlich galt. Mittlerweile gehört es zu den absoluten Geheimtipps unter den Reisezielen in Lateinamerika. Kolumbien bietet eine facettenreiche Natur, paradiesische Karibikstrände, traumhafte Landschaften, eine interessante Geschichte und lebensfrohe, gastfreundliche Menschen. Und nicht zu vergessen: Kaffee. Seine Ursprünglichkeit macht Kolumbien dabei zu einem besonders reizvollen Reiseziel, das man sich auf keinen Fall entgehen lassen sollte!

Wolfgang Seitz führt Sie unter anderem in die Hauptstadt Bogotá, in das einst als gefährlichste Stadt der Welt geltende Medellín und nach Cartagena an der Karibikküste. Und er skizziert den Weg durch 50 Jahre Drogen- und Guerillakrieg zu einer friedlichen Nation in Aufbruchstimmung.

**Eintritt: 8€ | Ermäßigt: 5€**

**DIAG-Mitglieder: frei**

**In der Pause Tapas und Getränke.**

In Zusammenarbeit mit der VHS Lübeck



## Rundreisen durch Kuba

in kleinen Reisegruppen,

z. B. vom 28.03 - 11.04.2020 (ab 1.390 €, ohne Flug)

[www.cbtravels.de](http://www.cbtravels.de)

Individuelle Termine für Kleingruppen



## Spanische Küche: Mittelmeer

Freitag, 24.04.2020 | 17:45 Uhr

Familienbildungsstätte | Jürgen-Wullenwever-Str. 1



Sonne, Sand und Strand kann man nur vor Ort erleben. Aber die Küche des Mittelmeeres kann man auch zu Hause genießen. Der Spanier Fernando Ruiz nimmt die Teilnehmer des Kochkurses "Die Küche des Mittelmeeres- frisch und einfach" mit auf eine kulinarische Reise durch die Regionen von Valencia, Cataluña, Murcia und die Balearen, seine Heimat. Gemeinsam mit seinen Teilnehmern wird er an diesem Abend einige der typischen Rezepte nachkochen und mit frischen Zutaten verschiedene Gerichte zaubern. Was im Teamwork entsteht, wird hinterher selbstverständlich gemeinsam verzehrt – in spanischem Ambiente und in Begleitung eines leckeren Weins. Viel Vergnügen dabei! Der Kochkurs findet auf Deutsch statt.

**Bitte mitbringen: Schürze, scharfes Messer, Geschirrtuch, Restebehälter und gute Laune!**

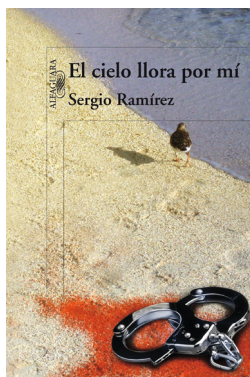
Den Beitrag in Höhe von 32€ überweisen Sie bitte nach Ihrer Anmeldung unter dem Stichwort „TAPAS MEDITERRÁNEO“ auf unser DIAG-Konto bei der Deutschen Skatbank VR IBAN DE24 8306 5408 0004 0229

**Anmeldungen unter: [ruiz@diag-luebeck.de](mailto:ruiz@diag-luebeck.de)**

## Isabel Navarro liest aus „Der Himmel weint um mich“ von SERGIO RAMÍREZ

Freitag, 24.04.2020 | 18:30 Uhr

Diele, Mengstraße 41



**Der Inhalt:** Inspektor Morales, ehemaliger sandinistischer Guerillero und inzwischen bei der nicaraguanischen Drogenpolizei tätig, ermittelt mit seinem ›Sidekick‹ Lord Dixon im Fall einer an der Atlantikküste aufgefundenen Motorjacht, die offensichtlich von Drogenhändlern benutzt worden war. Der Fall wird bald zum Mordfall, und Zug um Zug tauchen immer mehr Indizien und Einzelheiten auf, die zeigen, wie tief der

Drogenhandel in die mittelamerikanischen Gesellschaften eingedrungen ist und sie auf allen Ebenen korrumpiert hat.

Isabel Navarro Schauspielerin und Kulturkoordinatorin des Instituto Cervantes Hamburg stellt das Buch des nicaraguanischen Autors Sergio Ramírez „Der Himmer weint um mich“ auf Deutsch und Spanisch vor.

„El cielo llora por mí“ – so der Originaltitel – ist ein meisterlich geschriebener Kriminalroman, der gleichzeitig sehr viel über die aktuelle Lebensrealität in Mittelamerika vermittelt. Er enthält Elemente der klassischen ›Black Novel‹ und basiert auf der wunderbaren Fabulierkunst, für die die Prosa von Sergio Ramírez bekannt ist – ein lehrreiches Lesevergnügen.

SERGIO RAMÍREZ MERCADO geboren 1942 in Masatepe, der Kaffeezone Nicaraguas, ist Schriftsteller und Professor für Literatur.

**In der Pause Tapas und Wein.**

**Eintritt 5 €, für Mitglieder der DIAG frei**

## Fortbildung ELE für Spanischlehrer des Instituto Cervantes Hamburgo in Lübeck

**Freitag, 29.05.2020 | 14:00 - 18:00 Uhr**

**Diele | Mengstr. 41-43**

Im Auftrag des Instituto Cervantes Hamburgo bietet die DIAG Lübeck am **Freitag, 29. Mai 2020**, Fortbildungen Español como Lengua Extranjera (ELE) für Spanischlehrer an. Die Teilnahme an den Seminaren kostet je 30€ pro Person, 5€ Ermäßigung für Mitglieder der DIAG Lübeck. Nach dem Seminar erhält jeder Teilnehmer ein Teilnahmezertifikat, ausgestellt vom Instituto Cervantes.

### **\*Aplicaciones móviles y recursos en línea para dinamizar la clase de ELE y motivar \***

Este curso está diseñado para profesores de ELE que quieran iniciarse en el uso de nuevas herramientas para sus clases, en este caso las que nos brinda la tecnología. Aprenderemos a usar y crear actividades a partir de aplicaciones móviles seleccionadas por su uso didáctico y capacidad de activar la motivación de los alumnos.

#### **Objetivos:**

- Reflexionar sobre las ventajas de utilizar recursos en línea en nuestras clases.
- Presentar y llevar a la práctica recursos y aplicaciones móviles con un uso didáctico.
- Preparar un portfolio del taller con las actividades realizadas cooperativamente.

**Verbindliche Anmeldungen erbitten wir bis zum 20.05.2020 telefonisch unter 0160 / 8956926 oder per E-Mail an [schoenhoff@diag-luebeck.de](mailto:schoenhoff@diag-luebeck.de)**





## Stadtführung durch Lübecks Altstadt auf Spanisch

Sonntag, 17.05.2020 | 11:00 Uhr

Treffpunkt am Holstentor



Día 31 de marzo a las 11:00 horas Barbara Uhlig-Werner ofrecerá un recorrido por el centro histórico de Lübeck mostrando la belleza de la ciudad medieval, explicando su historia y sus leyendas en español.

Stadtführung der DIAG durch Lübecks Altstadt auf Spanisch. Für Mitglieder der DIAG und Gäste frei.

### Boot- und Yachtcharter

*Alquiler de barcos y yates*



Segeln Sie mit uns zu den schönsten Revieren der Welt.  
*Navegue con nosotros por las mejores costas del mundo.*

Unser YachtFinder® kreuzt in mehr als 42 Ländern durch Traum-Revier.  
*Nuestro YachtFinder® atraviesa más de 42 países para llevarle al destino de sus sueños.*

4.000 Yachten online verfügbar!  
*4.000 barcos disponibles para seleccionar en línea!*

Klicken Sie sich durch unsere Top-Angebote:  
*Haga clic para descubrir la variedad de nuestras ofertas:*



[www.bootcharter-luebeck.de](http://www.bootcharter-luebeck.de)

## Die DIAG Lübeck feiert 30. Geburtstag!



**Mittwoch, 10.06.2020 | 17:30 Uhr**

Am 10. Juni 1990 wurde die Deutsch-Ibero-Amerikanische Gesellschaft Lübeck e.V. (DIAG) als gemeinnütziger Verein gegründet. Das werden wir feiern! Die Vorbereitungen dazu laufen auf Hochtouren. Wir suchen allerdings noch Zeitzeugen, die uns etwas aus den vergangenen 30 Jahren erzählen können und/oder Bildmaterial, Tondokumente, Urkunden und ähnliches haben, was die Entwicklung der DIAG dokumentiert.

Ideen und Infos bitte an den 1. Vorsitzenden Wolfgang Seitz per Mail: [seitz@diag-luebeck.de](mailto:seitz@diag-luebeck.de)

**Hay señales de un acontecimiento especial que no se pueden perder. ¡La DIAG Lübeck cumplirá su trigésimo aniversario el próximo año!**

El 10 de junio de 1990 se fundó la Sociedad Germano-Ibero-americana e.V. (DIAG) como una entidad sin ánimo de lucro. Y queremos celebrar este logro con todos ustedes! ¿Cómo y dónde? Nuestra junta directiva está trabajando en ello. Buscamos testimonios, fotografías, imágenes, material audiovisual, artículos, reseñas y actas que puedan contarnos algo y documentar cualquier detalle de los últimos 30 años. Además queremos escuchar sus propuestas.

Por favor, envíen sus ideas y sugerencias por correo electrónico a Wolfgang Seitz: [seitz@diag-luebeck.de](mailto:seitz@diag-luebeck.de)

**Grandes eventos projetando sua marca: No próximo ano, a DIAG Lübeck celebrará o seu 30º aniversário!**

No dia 10 de junho de 1990 a Sociedade Ibero-Americana Alemã Lübeck e.V. (DIAG) nasceu como a associação sem fins lucrativos. E queremos celebrar da melhor maneira! Como e onde? O nosso conselho já está a trabalhar nisso, mas ainda estamos abertos a ideias e também buscamos de testemunhas contemporâneas que nos contem algo sobre a DIAG através, de imagens, documentos sonoros, artigos de jornal: tudo aquilo que foi publicando sobre a DIAG no decorrer desses 30 anos.

Envie ideias e informações para o Sr. Wolfgang Seitz ao e-mail: [seitz@diag-luebeck.de](mailto:seitz@diag-luebeck.de)

***Unsere Räucherfische, Salate und Marinaden  
werden mit Liebe und Sorgfalt hergestellt.***

# Fisch Wöbke

Wir wurden ausgezeichnet mit dem

**Seafood Star**  
2018

Inh. Petra Wöbke  
Kurgartenstr. / Ecke Rose · 23570 Travemünde  
Tel. 04502 5466 · Fax 04502 2585  
[www.fischwoebke.de](http://www.fischwoebke.de)

**November bis Ende März:**  
Mo. - Fr. 9. bis 18.00 Uhr  
Samstag 9.00 bis 14.00 Uhr

**April bis Ende Oktober:**  
Mo. - Sa. 9.00 bis 18.00 Uhr  
Sonntag geschlossen



## Deine Austauschagentur für Deutschland-Spanien-Lateinamerika



Agentur IMB

Tu agencia de intercambio con  
Alemania-España-Iberoamérica

verbindet Menschen und Kulturen  
trabaja para unir gentes y culturas.

Unsere Programme  
für Jugendliche:

- Familie und Kultur,
  - Familie und Schule,
- sind auf die Bedürfnisse  
und Interessen der einzelnen  
Teilnehmer ausgerichtet

Nuestros programas  
personalizados para niños,  
jóvenes y adultos:

- Familia y cole en verano,
- Familia y cole en curso escolar,
- Residencia y cole y
- Programas a medida

están pensados, definidos y  
adecuados a las necesidades de  
cada participante.



Mehr Informationen finden Sie auf unserer Webseite  
Más información en nuestra página web

[www.agenturimb.com](http://www.agenturimb.com)

## Kuba - 14-tägige Rundreise durch den Westen der Karibik-Insel

Reiseleitung: Jens Heimendahl

Reisezeit: 28.03 - 11.04.2020



Kleine Reisegruppe (max. 12 Personen).

- Begegnungen mit Einheimischen und ihrer Alltagskultur
- Einblicke in Historisches und aktuelle Herausforderungen
- Wanderungen in atemberaubender Natur
- Schnorchel- und Tauchausflüge
- Möglichkeit zur individuellen Programmgestaltung

Bei dieser Reise durch das westliche Kuba tauchen Sie in die Lebensfreude und Gelassenheit der „Perle der Antillen“ ein. Lassen Sie sich vom karibischen Charme der Insel verführen und werden Sie Zeuge der größten Umwälzungen seit Fidel Castro. Sie erleben die Hauptstadt Havanna, das Viñales-Tal sowie herrliche Bade- und Tauchplätze an der Schweinebucht und an den Playas del Este. Sie entdecken mit uns die historischen Städte Cienfuegos und Trinidad und die Che-Guevara-Stadt Santa Clara. In der Bergregion Sierra del Escambray können Sie ein Bad an einem herrlichen Wasserfall in einem noch ursprünglichen Wald genießen. Außerdem haben Sie die Möglichkeit, Einheimische kennen zu lernen, die Ihnen einen Einblick in ihr Alltagsleben geben. Sie erzählen von ihrer momentanen Lebenssituation und der Bedeutung, die die kubanische Revolution (noch) heute für sie hat.

**Ausführliche Informationen und Buchung unter**  
**[www.cbtravels.de](http://www.cbtravels.de).** CROSS BORDER-Travels,  
Hohenstaufenstr. 64, 10781 Berlin, Tel.: 030-6794 8818

## Bolivien - 14-tägige Rundreise mit der Bodelschwingh-Gemeinde Lübeck

Reiseleitung: Dörte Friedrichsen

Reisezeit: 05.10. bis 17.10.2020



Bolivien ist ein Land mit einer vielfältigen Kultur und einer abwechslungsreichen Natur, die vom tropischen Regenwald bis zu den Anden reicht. All diese Schätze gilt es bei einer Rundreise durch den einzigen südamerikanischen Staat ohne Zugang zum Meer zu entdecken, die die Bodelschwingh-Gemeinde Lübeck in den Herbstferien 2020 veranstaltet.

Doch auch ohne Meer kann Bolivien mit Wasser punkten. Und nicht nur damit. Am Titicacasee auf der Isla del Sol finden sich beispielsweise Überreste aus der Inkazeit. In der alten Hauptstadt Sucre und in der Silberstadt Potosi kann man sich auf eine Reise begeben in eine Zeit, als die Spanier durch das Silber des Berges Cerro Rico reich wurden. Beeindruckend ist auch der Salar de Uyuni, die größte Salzwüste der Welt.

Dies und anderes mehr gehören mit zum Programm der Besichtigungstour, die die Reisenden auch in die Stadt Cochabamba führt. Hier leiten Rudolf Band und seine Frau Mary ein Projekt, das den Kindern der Ärmsten eine gute Schulausbildung ermöglicht. Die Bodelschwingh-Gemeinde Lübeck unterstützt die Arbeit des „Centro Villa Candelaria“ von Anfang an. Während dieser Reise können sich die Teilnehmer einen persönlichen Eindruck über das Projekts verschaffen.

**Interesse? Dann melden Sie sich bitte unverbindlich bei Dörte Friedrichsen, Tel. 0451 - 45664 oder [kgr@bodelschwingh-luebeck.de](mailto:kgr@bodelschwingh-luebeck.de).**

Die genauen Kosten der Reise hängen von der Größe der Reisegruppe ab. Sie werden zwischen 2000 bis 2500 € liegen.

## DIAG-Sprachkurse

Die DIAG Lübeck bietet ihren Mitgliedern und allen Interessierten Unterricht in den Sprachen Spanisch, Portugiesisch und Deutsch an. Unsere Kurse finden in Trimestern statt, beginnen also dreimal im Jahr, wobei in den Schulferien kein Unterricht durchgeführt wird. Die Sprachkurse bauen auf dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen (GER) auf und gliedern sich wie folgt in die Stufen elementare (Anfänger A1 und A2), selbstständige (Fortgeschrittene B1 und B2) sowie kompetente Sprachverwendung (Perfektion C1 und C2).

Die Gruppen (bis maximal 15 Teilnehmer) werden von Muttersprachler/Innen unterrichtet.

Auf Wunsch erhalten Sie nach Beendigung des Kurses eine Teilnahmebescheinigung.

Die Sprachkurse der DIAG finden im **Bildungszentrum (BZ) Mortzfeld, Beethovenstraße 20, und An der Untertrave 23 in Lübeck**, statt. Im BZ stehen kostenlose Parkplätze zur Verfügung!

Weitere Informationen bei [www.diag-luebeck.de](http://www.diag-luebeck.de) unter „Sprachkurse“.

**Anmeldung unter: [www.diag-luebeck.de](http://www.diag-luebeck.de) oder [kurse@diag-luebeck.de](mailto:kurse@diag-luebeck.de)**

### Die Niveau-Stufen

**A1:** Anfänger (elementare Sprachverwendung), Alltagssituationen in einfachen Sätzen ausdrücken, erste Grammatikthemen (Verben in der Gegenwart, auch unregelmäßig)

**A2:** Anfänger (elementare Sprachverwendung), Alltagssituationen in einfachen Sätzen ausdrücken, fortgeschrittene Grammatikthemen (Verben in der Vergangenheit)

**B1:** Fortgeschrittene (fortgeschrittener Sprachgebrauch): Alltags- und Berufssituationen in komplexeren Sätzen ausdrücken, fortgeschrittene Grammatikthemen (Verben in der Vergangenheit, erster Kontakt zum Konjunktiv)

**B2:** Fortgeschrittene (fortgeschrittener Sprachgebrauch): Berufliche und nicht alltägliche Situationen, auch abstrakte Ausdrucksmöglichkeit, fortgeschrittene Grammatik (Verben im Konjunktiv), Selbstlernniveau, Unterscheidung von einfachen Sprachnuancierungen (Konnotationen)

**C1:** Autonome Lerner (perfekter Sprachgebrauch): abstrakte Inhalte beschreiben, akademisches Sprachniveau, Sprachnuancierungen verstehen und anwenden können, Sprachregister unterscheiden und selbst wechseln können

### Kurse im Frühjahrstrimester (10 Termine):

Beginn: 16. Januar 2020 (Donnerstag)

Ende: 23. März 2020 (Montag)

## Spanisch im Frühjahrstrimester

Kurs-Nr.	Niveau	Kurs-leiterin	Lehrbuch	Tag	Uhrzeit	Raum
E212	A 1.3	Scherezada Romero	eñe A1 ab L.4	Montag	18:00-19:30	11
E218	A 1	Belén Guzmán Ruiz	Impresiones ab L.3	Donnerstag	18:00-19:30	13
E217	B 1.1	Maria Luisa Schönhoff	eñe B1 ab L.1	Montag	18:00-19:30	17
E526	B 1.2	María Cohn	Curso en vivo ab L.11	Donnerstag	19:40-12:10	17
E527	A 2	Martha Steinebach	Impresiones A2 ab L.3	Donnerstag	13:00-14:30	Untertra- ve 23
E517	A 1	Martha Steinebach	Impresiones A1 ab L.1	Donnerstag	10:00-11:30	Untertra- ve 23
E516	B 2.2	María Cohn	Avenida ab L.13	Donnerstag	18:00-19:30	17
E214	B 2.2	Fernanda Quimbaya	Nuevo Avance Sup. B2 L.7	Montag	18:20-19:50	13
E213 NEU	A 1	Carlos Gonzalez	Impresiones A1 ab L.1	Montag	18:00-19:30	10
E223 NEU	A 2	Carlos Gonzalez	Impresiones A2 ab L.1	Montag	19:40-21:10	10

## Portugiesisch im Sommertrimester

Kurs-Nr.	Niveau	Kurs-leiterin	Lehrbuch	Tag	Uhrzeit	Raum
P520 NEU	A 1	Maria Clara Bartsch	Falar, ler, escrever Português ab L. 1	Donnerstag	19:40 – 21:10	10
P510	B 2.3	Maria Clara Bartsch	Português Via Brasil ab L13	Donnerstag	18:00 – 19:30	10

### Preise für den Spanisch- und Portugiesischunterricht

Unsere Preise sind abhängig von der Gruppengröße und der Zahl der Unterrichtsstunden.

#### Im Frühjahrstrimester (20 Stunden):

- 1) 6 Teilnehmer: 95€ / ermäßigt 87€ / Mitglieder 83€
- 2) 7-9 Teilnehmer: 81€ / ermäßigt 74€ / Mitglieder 70€
- 3) ab 10 Teilnehmer: 62€ / ermäßigt 54€ / Mitglieder 50€

#### Im Sommertrimester (16 Stunden):

- 1) 6 Teilnehmer: 76€ / erm. 70€ / Mitglieder 67€
- 2) 7-9 Teilnehmer: 65€ / erm. 60 / Mitglieder 56€
- 3) 10 Teilnehmer: 50€ / erm. 43€ / Mitglieder 40€

Die Kursgebühren überweisen Sie nach Ihrer Anmeldung bitte auf das Konto der **DIAG Lübeck e. V. bei der Skatbank VR, BIC: GENODEF1SLR, IBAN: DE24 83065408 0004 0229 80 „Sprachkurs Nr. XXXX“** und ggfs. Ihrer Ermäßigung „Mitglied“. Die Nummer Ihres Sprachkurses entnehmen Sie bitte der Tabelle (s.o.).

Ihre Anmeldung können Sie bis nach dem ersten Unterrichtstag kostenfrei stornieren.

Da der Unterricht in Kleingruppen erfolgt und daher erheblich effektiver und intensiver ist, lohnt sich Ihre Investition auf jeden Fall.

Haben Sie weitere Fragen zu unseren Kursen oder wünschen Sie spezielle Kurse, die Sie in unserer Übersicht nicht finden?

**Dann wenden Sie sich bitte an uns.**

E-Mail: [kurse@diag-luebeck.de](mailto:kurse@diag-luebeck.de)

Telefon: 0160-8956926, Fax: 0451-9693335

Oder besuchen Sie uns im Internet! [www.diag-luebeck.de](http://www.diag-luebeck.de)

### GEWUSST?

Weltweit gibt es rund 500 Millionen Menschen, die Spanisch sprechen. Lernen auch Sie die drittpopulärste Sprache der Welt, die in 44 verschiedenen Ländern gesprochen wird! Sie öffnet Ihnen Türen zu unzähligen neuen Möglichkeiten – sowohl geschäftlich als auch privat.



# Spanischer Gottesdienst

**INFO**

2. Sonnabend im Monat, 17:00 Uhr,

Propsteikirche Herz Jesu / Padre Oscar López



## GEWUSST?

Über 215 Millionen Menschen auf der Welt sprechen Portugiesisch. Nur vier andere Sprachen werden von mehr Menschen als Muttersprache gesprochen.

### **Und wo spricht man Portugiesisch?**

Portugiesisch ist alleinige Amtssprache in Angola, Brasilien, Mosambik, Portugal und São Tomé und Príncipe. Zusammen mit anderen Sprachen ist Portugiesisch Amtssprache in Osttimor (zusammen mit Tetum), Macau (zusammen mit Chinesisch) und Äquatorialguinea (zusammen mit Französisch und Spanisch).

**Rodolfo Bellés Roca, LL.M.**

**ABOGADO**

**(spanischer Anwalt)**

**Vereidigter Dolmetscher und Übersetzer**

**Ratzeburger Allee 14 A - 23564 Lübeck**

**Tel. : +49 451 370 58 101 Fax: +49 451 370 58 919**

**[info@spanischeranwalt.net](mailto:info@spanischeranwalt.net) - [www.spanischeranwalt.net](http://www.spanischeranwalt.net)**

## Aprender alemán

Uno de los principales obstáculos para trabajar o estudiar en Alemania es el idioma. Sin embargo, el mejor consejo es verlo por el lado positivo: nada mejor que aprender un idioma en su país de origen. La DIAG (Sociedad Germano-Ibero-Americana de Lübeck) ofrece varios cursos para hispanohablantes en todos niveles. Con el fin de responder a todas tus necesidades, que pueden ser muy específicas, las clases de idiomas ponen a tu disposición una amplia variedad de cursos, por lo que la elección del programa más conveniente para ti pueda ser algo complicada.

### Curso estándar

El curso estándar se basa en el aprendizaje de los aspectos básicos del idioma: el escrito (comprensión y redacción) y el oral (comprensión y expresión). Está orientado hacia la aplicación de las competencias lingüísticas del participante, en situaciones de la vida real.

### Curso intensivo

El curso intensivo está estructurado sobre las mismas bases que el curso estándar. Sin embargo, cuenta con aspectos adicionales, como un ritmo de trabajo más intenso que permite que los temas se estudien en mayor profundidad. Las lecciones de las tardes ofrecen una aproximación pedagógica más comunicativa, complementaria con los cursos técnicos de la mañana. Además, se abordan más temas opcionales y de conversación. Este curso es ideal para quienes desean progresar rápidamente.

### Cursos de preparación para exámenes oficiales

Los exámenes oficiales que certifican tus conocimientos lingüísticos son reconocidos en todo el mundo y representan una importante herramienta para tu futuro. Cada examen se distingue por sus exigencias y modalidades específicas. Por esa razón, nuestras escuelas asociadas ofrecen cursos especializados de preparación para cada tipo de examen.

### Exámenes oficiales

#### Telc / telc Premium

Certificados europeos de idiomas (The European Language Certificates). Certificado de conocimientos de alemán (A1 a C1 según el MCER), creados dentro del reconocimiento lingüístico establecido por el marco de la Unión Europea.

#### Zertifikat B1

Certifica un nivel intermedio bajo, B1 según el MCER. Un mínimo de 400 a 600 lecciones permiten obtener este nivel.

Pregúntenos por correo electrónico ([kurse@diag-luebeck.de](mailto:kurse@diag-luebeck.de)) o por teléfono.

## Spanische Sprachdiplome in Kooperation mit dem Instituto Cervantes

Zusammen mit dem Instituto Cervantes bieten wir das offizielle Sprachdiplom DELE in den Niveaustufen A2, B1 und B2 am **Samstag, 16.05.2020** im Bildungszentrum Mortzfeld (Beethovenstr. 20 in Lübeck) an. **Eine Anmeldung zur Prüfung ist erforderlich bis zum 13.03.2020.** Die DELE sind offizielle Zertifikate zum Nachweis spanischer Sprachkenntnisse, die das Instituto Cervantes im Namen des spanischen Ministeriums für Erziehung und Wissenschaft vergibt. Die Prüfungen zum Erwerb dieser Zertifikate werden in sechs Niveaustufen (Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen) angeboten: A1, A2, B1, B2, C1 und C2. DELE-Zertifikate sind weltweit anerkannt. Diese Anerkennung gilt gleichermaßen im universitären Bereich und in der Berufswelt. In Spanien werden die Zertifikate von Universitäten sowie öffentlichen und privaten Institutionen als offizielle Qualifikationsnachweise anerkannt.

Die Prüfungen können in Spanien und weiteren 100 Ländern weltweit abgelegt werden. Die Gültigkeit des DELE-Sprachdiploms ist unbegrenzt.

**Preise für die Prüfung: A2: 131€ | B1: 142€ | B2: 200€**

### Ermäßigungen:

- 10% Schüler, Auszubildende, Studenten, Rentner, Arbeitslose, Schwerbehinderte, FSJ und BFD (jeweils mit gültiger Bescheinigung)
- 30% Kursteilnehmer der DIAG Lübeck e. V.
- 30% ehemalige DELE-Teilnehmer

Die Ermäßigungen sind nicht kombinierbar. Weitere Informationen finden Sie auf unserer Webseite [www.diag-luebeck.de](http://www.diag-luebeck.de) oder auf der Seite des Instituto Cervantes: <https://exámenes.cervantes.es/es/dele/que-es>



## Förderer



Possehl-Stiftung Lübeck  
Beckergrube 38-52  
23552 Lübeck



Sparkassenstiftung zu Lübeck  
Breite Straße 18-28  
23552 Lübeck



Gesellschaft zur Beförderung  
Gemeinnütziger Tätigkeit  
Königstraße 5, 23552 Lübeck

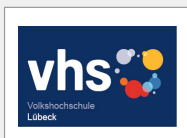


Instituto Cervantes  
Fischertwiete 1  
20095 Hamburg

## Kooperationspartner



Port.-Hanseatische  
Gesellschaft



VHS Lübeck



Naturbad  
Falkenwiese



Haus der Kulturen



Lübecker  
Jugendring



Deutsch-Italienische  
Gesellschaft Lübeck



Bürgerakademie  
Lübeck

## Vorstand

der Deutsch-Ibero-Amerikanischen Gesellschaft Lübeck e.V.  
Geschäftsstelle: An der Untertrave 23, 23552 Lübeck  
Kontakt-Telefon: 0451 / 20211830



### 1. Vorsitzender:

**Wolfgang Seitz**

seitz@diag-luebeck.de



### 2. Vorsitzende:

**María Luisa Schönhoff**

schoenhoff@diag-luebeck.de

---

**Schatzmeister:** **Wolfgang Lünenbürger**  
luenenbuerger@diag-luebeck.de

**Schriftführerin:** **Isabella Elena Gerth**  
gerth@diag-luebeck.de

**Beisitzerin:** **Fernanda Quimbaya**  
quimbaya@diag-luebeck.de

**Beisitzer:** **Fernando Ruiz Acebes**  
ruiz@diag-luebeck.de

---

### Beirat

1. **Guido Laucke:** laucke@diag-luebeck.de

2. **Doris Seitz:** dseitz@diag-luebeck.de

### Die DIAG Lübeck sucht immer Helfer/innen!

Falls Sie sich bei der DIAG Lübeck ehrenamtlich in unserer Vorstandsarbeit einbringen oder eine Veranstaltung anbieten wollen, melden Sie sich gern bei uns per E-Mail seitz@diag-luebeck.de oder Tel.: 0451 / 20211830.

### Spenden

Wollen Sie der DIAG Lübeck eine Spende zukommen lassen? Sie helfen uns damit, besondere Projekte wie unsere Kinder- und Jugendarbeit sowie unsere kulturellen Veranstaltungen durchführen zu können. Spenden überweisen Sie bitte auf unser Konto der Deutschen Skatbank VR (BIC: GENODEF1SLR – IBAN: DE24 8306 5408 0004 0229 80) mit dem Stichwort »Spende« und Ihrer Anschrift. Selbstverständlich erhalten Sie dafür von uns eine Spendenbescheinigung.

## Impressum

Deutsch-Ibero-Amerikanische Gesellschaft Lübeck e. V.  
Tochterverein der »Gemeinnützigen«, eingetragen im  
Vereinsregister Lübeck unter der Nr. 2003  
Finanzamt Lübeck, Steuernummer: 22.290.7842.4  
Gläubiger-ID: DE12ZZZ00001186548  
c/o Wolfgang Seitz, An der Untertrave 23, 23552 Lübeck  
Tel.: 0171 / 8315365 | Fax: 0451 / 9693335

E-Mail: [seitz@diag-luebeck.de](mailto:seitz@diag-luebeck.de) | [www.diag-luebeck.de](http://www.diag-luebeck.de)  
Servicenummer: 0451/20211830

**Programminhalt:** Wolfgang Seitz und Isabella Gerth  
Gestaltung und Satz: Sofia Papadopoulos-Raptis

**Bildnachweis:** S.4: Designed by Freepik; S.6: Brandis (privat), S.7: Fernando Ruiz; S.8: privat; S.9: Wolfgang Seitz (2); S.10: Fernando Ruiz; S.11: Verlag; S.13: Pixabay/scholty1970; S.16: Veranstalter; S.17: Pixabay/mailanmaik; S.21: Pixabay/KarinKarin; S.25: Norbert Salzbrunn (2)



## Beitrittserklärung

Hiermit erkläre/n ich/wir meinen/unseren Eintritt in die Deutsch-Ibero-Amerikanische Gesellschaft Lübeck e. V. Mein/unser Mitgliedsbeitrag beträgt halbjährlich:

- 10 € Studenten, Schüler, Auszubildende, Rentner  
(mit gültiger Bescheinigung)
- 18 € Einzelpersonen
- 30 € Ehegatten, Paare
- 36 € Familien

(Bitte mit DRUCKBUCHSTABEN ausfüllen!)

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Straße / Nr. \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

Geburtsdatum \_\_\_\_\_

Datum / Unterschrift \_\_\_\_\_

### SEPA-Lastschriftmandat

Deutsch-Ibero-Amerikanische Gesellschaft Lübeck e.V.  
Gläubiger-Identifikationsnummer DE12 ZZZ 0000 1186548  
Ich ermächtige die DIAG Lübeck e.V. Zahlungen von meinem Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Zugleich weise ich mein Kreditinstitut an, die von der DIAG Lübeck e.V. auf mein Konto gezogenen Lastschriften einzulösen. Hinweis: Ich kann innerhalb von 8 Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belastenden Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.

Vorname, Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Kreditinstitut \_\_\_\_\_

BIC \_\_\_\_\_

IBAN DE \_\_\_\_\_

Datum / Ort \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

**Bitte senden Sie diese Beitrittserklärung an:**

DIAG Lübeck e.V. • An der Untertrave 23 • 23552 Lübeck

Sie können die Beitragserklärung auch online ausfüllen unter [www.diag-luebeck.de/mitgliedschaft](http://www.diag-luebeck.de/mitgliedschaft)

# Fiesta LATINA

Sa, 20.06.2020 | 19 Uhr  
im Naturbad Falkenwiese

Gemeinsam mit dem Förderverein „Naturbad Falkenwiese“ feiern wir unsere Fiesta an der Wakenitz mit

**„La Mano Letal“** (Lübeck)

18 bis 19 Uhr

**TANZKURS** mit Scherezada

(Salsa, Merengue und Bachata – dieser „Vorspann“ ist unabhängig von der Fiesta und kostet 10€/Person zusätzlich)

Wie immer bieten wir typische Speisen (Riesen-Paella!) und Getränke an.

Eintritt  
**10 €\***

\*Schüler, Studenten nur 7€,  
DIAG-Mitglieder frei



Deutsch-Ibero-Amerikanische  
Gesellschaft Lübeck e.V. (DIAG)  
An der Untertrave 23  
23552 Lübeck

[www.diag-luebeck.de](http://www.diag-luebeck.de)